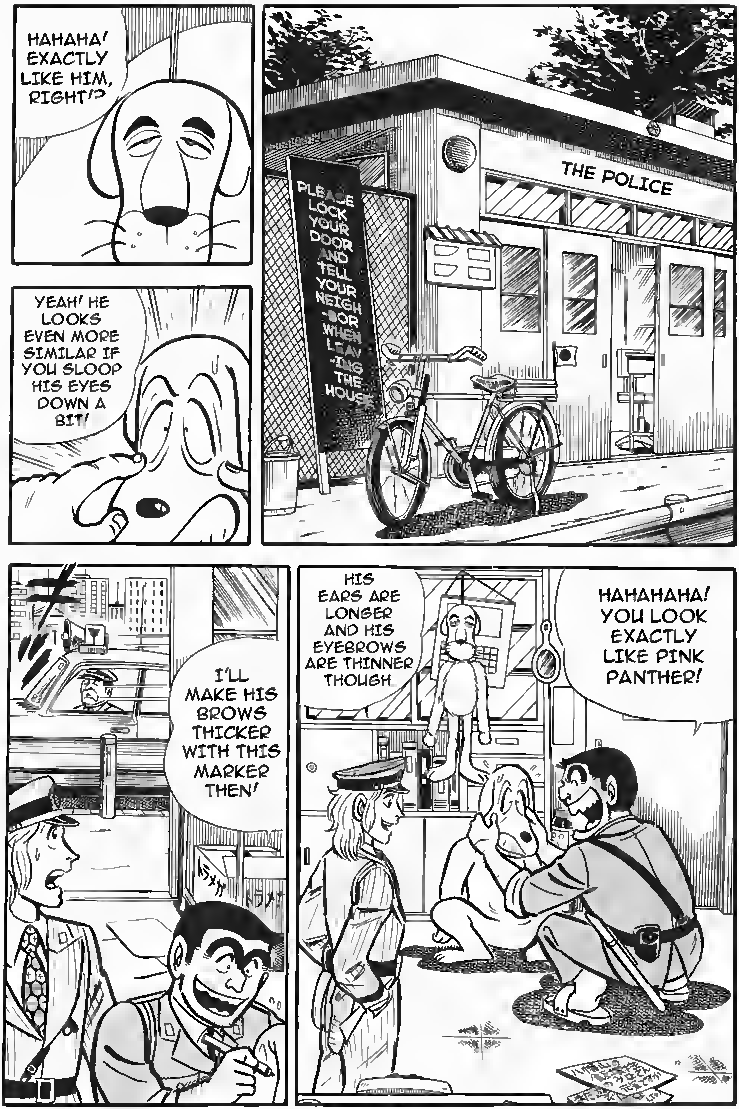
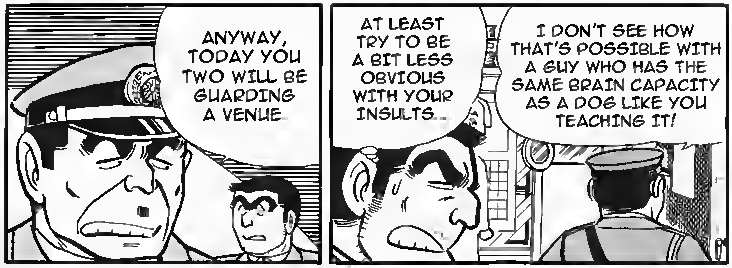
THE ANZEN BAND
ONCE AGAIN!!

MAKES ME HAPPY TO SEE GOOD OFFICERS RECOGNIZED FOR THE SIMPLE JOBS THEY DO
HOHO HOH!
FRONT PAGE
HONEST POLICEMAN!
VISITS AND TAKES CARE OF A LONELY OLD WOMAN EVERYDAY!
"HE IS GODSEND TO ME" SAID THE OLD LADY
"I DON'T THINK OF IT AS A BIG DEAL" SAID THE POLICE OFFICER
OFFICER MATSUDA (21)
HIS EYES ARE COMPLE -TELY CORRUPTED!
UNLIKE SOME -ONE I KNOW...
THE FACE OF A YOUNG OFFICER SURE LOOKS DIFFERENT HE HAS THAT FIRE IN HIS EYES.
EH. ?
CAN YOU GET ME ANOTHER COPY OF THIS NEWS -PAPER?
DADDY, YOU WILL BE LATE FOR WORK IF YOU DON'T GO CHANGE SOON!
IF ONLY HE WOULD AT LEAST FOLLOW THIS OFFICER'S EXAMPLE!
I WANT TO SHOW THIS ARTICLE TO THAT ONE IDIOT AT MY STATION!


HAHAHA! EXACTLY LIKE HIM, RIGHT!?
YEAH! HE LOOKS EVEN MORE SIMILAR IF YOU SLOOP HIS EYES DOWN A BIT!
THE POLICE
PLEASE LOCK YOUR DOOR AND TELL YOUR NEIGH-BOR WHEN LEAV-ING THE HOUSE
I'LL MAKE HIS BROWS THICKER WITH THIS MARKER THEN!
HIS EARS ARE LONGER AND HIS EYEBROWS ARE THINNER THOUGH
HAHAHAHA! YOU LOOK EXACTLY LIKE PINK PANTHER!

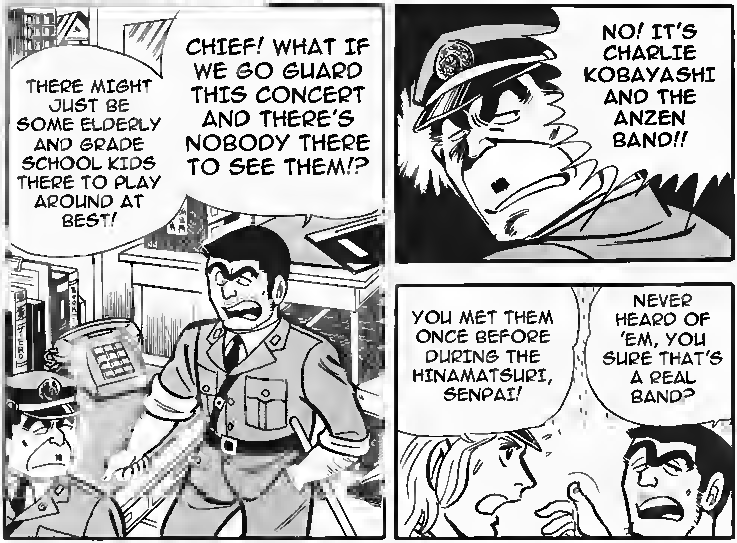
NOW WE JUST NEED TO TURN YOU PINK, AND YOU'LL LOOK EXACTLY LIKE PINK PANTHER...
HEY, STOP MOVING! YOU'RE GONNA MESS UP THE EYEBROWS!
AAAGH!!
WHAT ARE YOU STANDING THERE FOR? HURRY...
NAKAGAWA! GO GET ME A PINK CAN OF PAINT!
WHAT ARE YOU DOING, MESSING AROUND WITH THE DOG DURING WORK HOUR!?
YOU'RE WRONG, CHIEF... I'M JUST TEACHING IT SOME DISGUISE SKILLS! TO BECOME A PROPER POLICE DOG AND ALL, YOU KNOW...
OH, IT'S YOU, CHIEF... YOU HAVE SUCH A HANDSOME FACE FOR A MAN IN HIS MIDDLE-AGE...
HAHAHA, NICE JOKE, CHIEF...
AND YOU HAVE SUCH A FILTHY FACE OF A DISGUSTING MIDDLE-AGED BACHELOR...

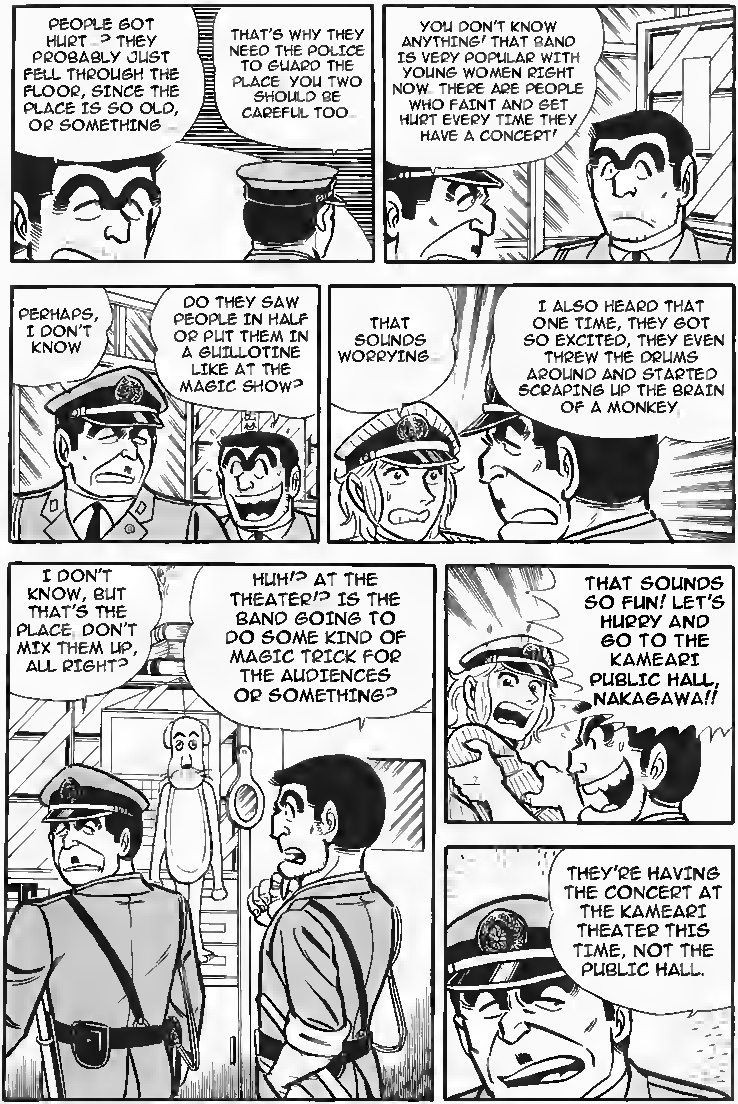

ANYWAY, TODAY YOU TWO WILL BE GUARDING A VENUE
AT LEAST TRY TO BE A BIT LESS OBVIOUS WITH YOUR INSULTS...
I DON'T SEE HOW THAT'S POSSIBLE WITH A GUY WHO HAS THE SAME BRAIN CAPACITY AS A DOG LIKE YOU TEACHING IT!

TL. A POPULAR JAPANESE ROCK GROUP IN THE '70S

TL. POPULAR IDOL DURING THE '70

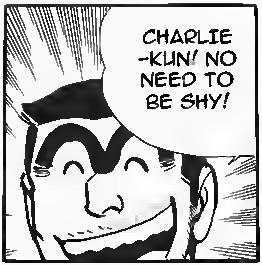
I USED TO PLAY ROCK WITH THE HEALTH COMITTEE PEOPLE BACK IN SCHOOL TOO! IS IT THE KAI BAND*?
WHAT? LIKE PEOPLE THROWING ROCKS AT EACH OTHER ON STAGE OR SOMETHING?
NO, IT'S A ROCK CONCERT THIS TIME
WE'RE GUARDING A CONCERT? IS IT OOTA HIROMI -CHAN'S* CONCERT?


THERE MIGHT JUST BE SOME ELDERLY AND GRADE SCHOOL KIDS THERE TO PLAY AROUND AT BEST!
CHIEF! WHAT IF WE GO GUARD THIS CONCERT AND THERE'S NOBODY THERE TO SEE THEM!?
NO! IT'S CHARLIE KOBAYASHI AND THE ANZEN BAND!!
YOU MET THEM ONCE BEFORE DURING THE HINAMATSURI, SENPAI!
NEVER HEARD OF 'EM, YOU SURE THAT'S A REAL BAND?


PEOPLE GOT HURT...? THEY PROBABLY JUST FELL THROUGH THE FLOOR, SINCE THE PLACE IS SO OLD, OR SOMETHING
THAT'S WHY THEY NEED THE POLICE TO GUARD THE PLACE. YOU TWO SHOULD BE CAREFUL TOO.
YOU DON'T KNOW ANYTHING! THAT BAND IS VERY POPULAR WITH YOUNG WOMEN RIGHT NOW. THERE ARE PEOPLE WHO FAINT AND GET HURT EVERY TIME THEY HAVE A CONCERT!
PERHAPS, I DON'T KNOW
DO THEY SAW PEOPLE IN HALF OR PUT THEM IN A GUILLOTINE LIKE AT THE MAGIC SHOW?
THAT SOUNDS WORRYING
I ALSO HEARD THAT ONE TIME, THEY GOT SO EXCITED, THEY EVEN THREW THE DRUMS AROUND AND STARTED SCRAPING UP THE BRAIN OF A MONKEY
I DON'T KNOW, BUT THAT'S THE PLACE. DON'T MIX THEM UP, ALL RIGHT?
HUH!? AT THE THEATER!? IS THE BAND GOING TO DO SOME KIND OF MAGIC TRICK FOR THE AUDIENCES OR SOMETHING?
THAT SOUNDS SO FUN! LET'S HURRY AND GO TO THE KAMEARI PUBLIC HALL, NAKAGAWA!!
THEY'RE HAVING THE CONCERT AT THE KAMEARI THEATER THIS TIME, NOT THE PUBLIC HALL.

THAT IDIOT, HE'S ACTING LIKE HE'S GOING TO A PICNIC OR SOMETHING...
WE'LL GET THERE EARLY TO HELP OUT WITH THE DECORATING! LATER, CHIEF!
REMEMBER! THE CONCERT STARTS AT 6!
TN: ALL NAMES ARE JAPANESE MAGICIANS FROM THE 70S
THIS CHARLIE KOBAYASHI GUY SHOULD DEFINITELY INVITE HACCHAN TO DO A TRICK WITH HIM!
HIROMI
HIROMI
I DON'T THINK THEY WILL...
I WONDER IF THEY'LL HAVE TASUGA HACHIROU AS A GUEST? I'M A BIG FAN!
OR MAYBE HAVE AWAYA NORIKO DO A GUEST APPEARANCE TOO! THAT WOULD BE GREAT.
AH!
ABOULLAH THE BUTCHER AND TAKANO HANA SHOULD COME TOO! AND THEN THEY CAN HAVE A BATTLE ROYALE WITH EACH OTHER!

Y-YES, BELOW MY EYE-BROWS
YOU BASTARD! DO YOU EVEN HAVE EYES!?
ISN'T THAT THE ANZEN BAND'S VAN!?
WHAT !?
A-ABOUT THE PARTY AFTER THE CONCERT
DO YOU REALLY HAVE TO CRASH INTO SOMETHING EVERY TIME YOU DRIVE! WHAT ARE YOU EVEN THINKING ABOUT IN THAT HEAD OF YOURS!?
STRONG SASAKI! EXCITE YANAGIDA! GROTESQUE OOTSUKA!
STAY AWAY FROM THAT COP! HE KNOWS NOTHING ABOUT POP CULTURE!
I'LL TAKE OUT MY INSU-RANCE IMMEDIA-TELY!
WHAT WILL YOU DO IF SOMETHING WERE TO HAPPEN TO ME, THE IDOL OF BILLION OF PEOPLE ALL OVER THE COUNTRY, HUH!?
AH!!
NOW, NOW, EVERYONE MAKES MISTAKES


CHARLIE -KUN! NO NEED TO BE SHY!

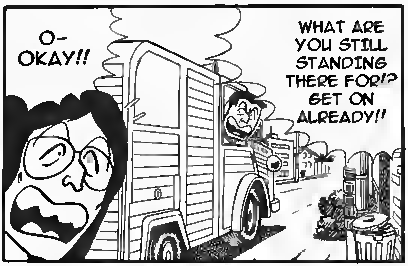
SERIOUSLY!?
I TALKED TO HIM ONCE BEFORE, AND HIS KNOWLEDGE OF THE ENTERTAINMENT WORLD STOPPED AT JERRY FUJIO, DANNY IIDA AND PARADISE KING! IT'S BETTER NOT TO ASSOCIATE WITH HIM!

OKAY, LET'S GO TOGETHER TO THE KAMEARI THEATER! COME ON!

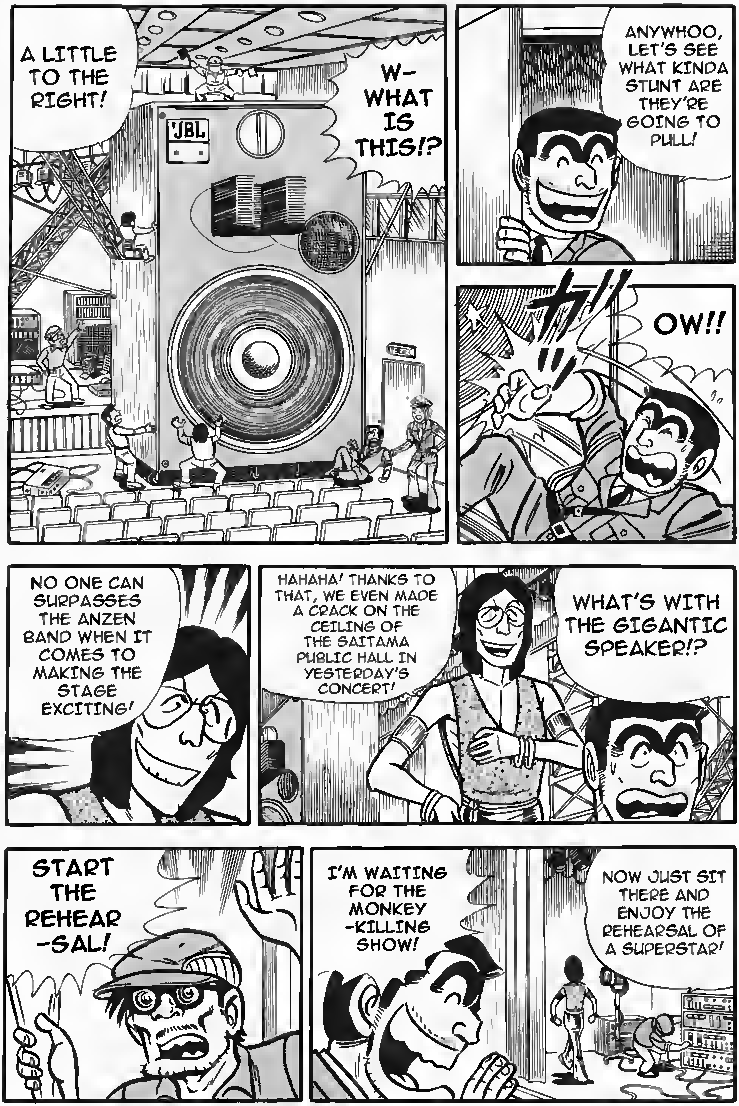
WHAT!? OUR GUARD!?
I WILL BE YOUR VENUE'S GUARD FOR TODAY, ANYWAY.
THIS GUY!?

I DIDN'T HEAR ANYTHING ABOUT THIS FROM THE MANAGER
WE'RE PLAYING AT THE KAMEARI THEATER ...?

HE'S ACTING LIKE HE'S OUR MANAGER
WHY DO WE HAVE TO LISTEN TO HIM ANYWAY?

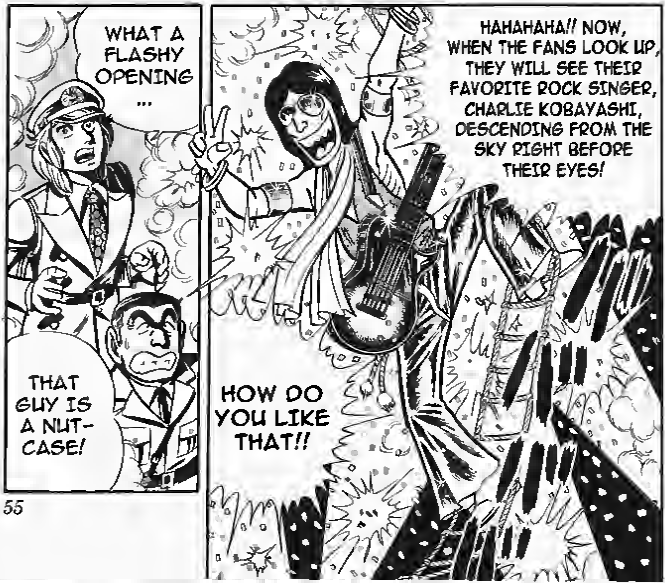

O-OKAY!!
WHAT ARE YOU STILL STANDING THERE FOR!? GET ON ALREADY!!

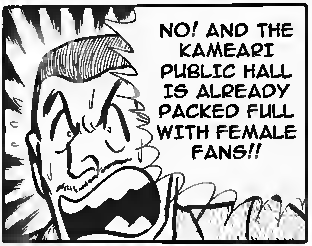
BUT THIS SHOULD BE FINE FOR NOW, RIGHT?
IS THIS REALLY THE PLACE? DOESN'T SEEM LIKE THERE WILL BE A CONCERT HERE AT ALL.
KAMEARI THEATER
お笑い
入替なし
LET'S GO SEE THEIR REHEARSAL.
SENPAI, YOU CAN'T DO THAT! LET'S JUST HURRY AND GO IN.
MY GRADUATION
アルバム
カセット
お買い上げの
方に色紙を
さしあげて
おります
LP シングル
即売中
(ポスター付)
HUH, THEY JUST LEAVE THEIR RECORDS OUT HERE MAYBE I'LL TAKE ONE
ANZEN BAND
安全バンド


A LITTLE TO THE RIGHT!
W-WHAT IS THIS!?
JBL
ANYWHOO, LET'S SEE WHAT KINDA STUNT ARE THEY'RE GOING TO PULL!
OW!!
NO ONE CAN SURPASSES THE ANZEN BAND WHEN IT COMES TO MAKING THE STAGE EXCITING!
HAHAHA! THANKS TO THAT, WE EVEN MADE A CRACK ON THE CEILING OF THE SAITAMA PUBLIC HALL IN YESTERDAY'S CONCERT!
WHAT'S WITH THE GIGANTIC SPEAKER!?
START THE REHEAR-SAL!
I'M WAITING FOR THE MONKEY-KILLING SHOW!
NOW JUST SIT THERE AND ENJOY THE REHEARSAL OF A SUPERSTAR!

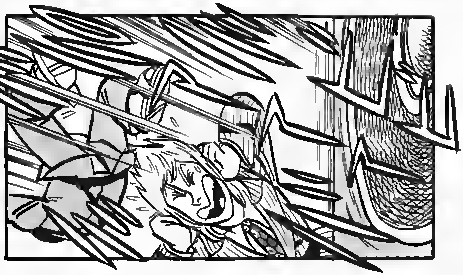
GYAAARGH!
AH! THE LIGHTS WENT OUT!
WHO KNOWS?
WHAT THE HELL'S GOING ON?
WAIT .. HUH...
THIS STUFF MUST BE WHAT WAS MAKING PEOPLE FAINT!
WHAT... THE HELL ..
THE ELECTRICITY FLOWED THROUGH OUR CHAIRS, SENPAI!
AH!
LOOK UP THERE!

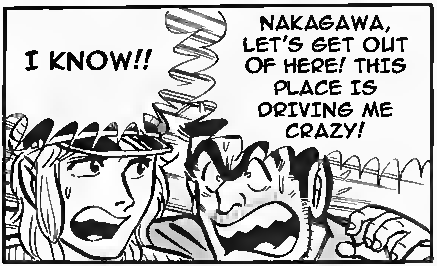
A HELICOPTER INSIDE THE THEATER!


WHAT A FLASHY OPENING ...
THAT GUY IS A NUT-CASE!
HAHAHAHA!! NOW, WHEN THE FANS LOOK UP, THEY WILL SEE THEIR FAVORITE ROCK SINGER, CHARLIE KOBAYASHI, DESCENDING FROM THE SKY RIGHT BEFORE THEIR EYES!
HOW DO YOU LIKE THAT!!



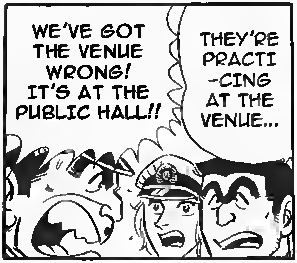
AT THE SAME TIME, AT KAMEARI THEATER...



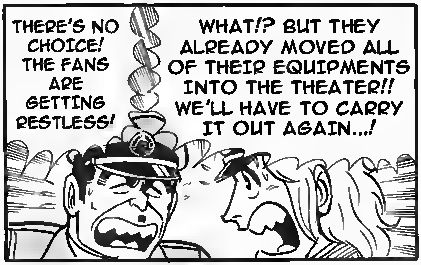


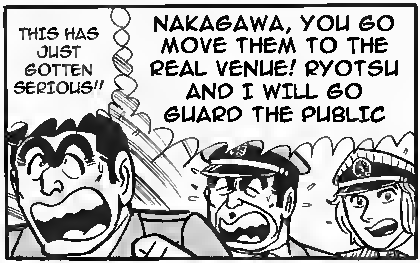
AT THE STATION

THE ELECTRICITY RUNS THROUGH THE CHAIRS EVERY TIME THEY FINISH A SONG! MY BODY STILL FEELS NUMB ALL OVER!
LET'S GO BACK TO THE STATION. WE'LL COME BACK WHEN THE CONCERT STARTS.



AT THE THEATER


THERE'S NO CHOICE! THE FANS ARE GETTING RESTLESS!
WHAT!? BUT THEY ALREADY MOVED ALL OF THEIR EQUIPMENTS INTO THE THEATER!! WE'LL HAVE TO CARRY IT OUT AGAIN...!

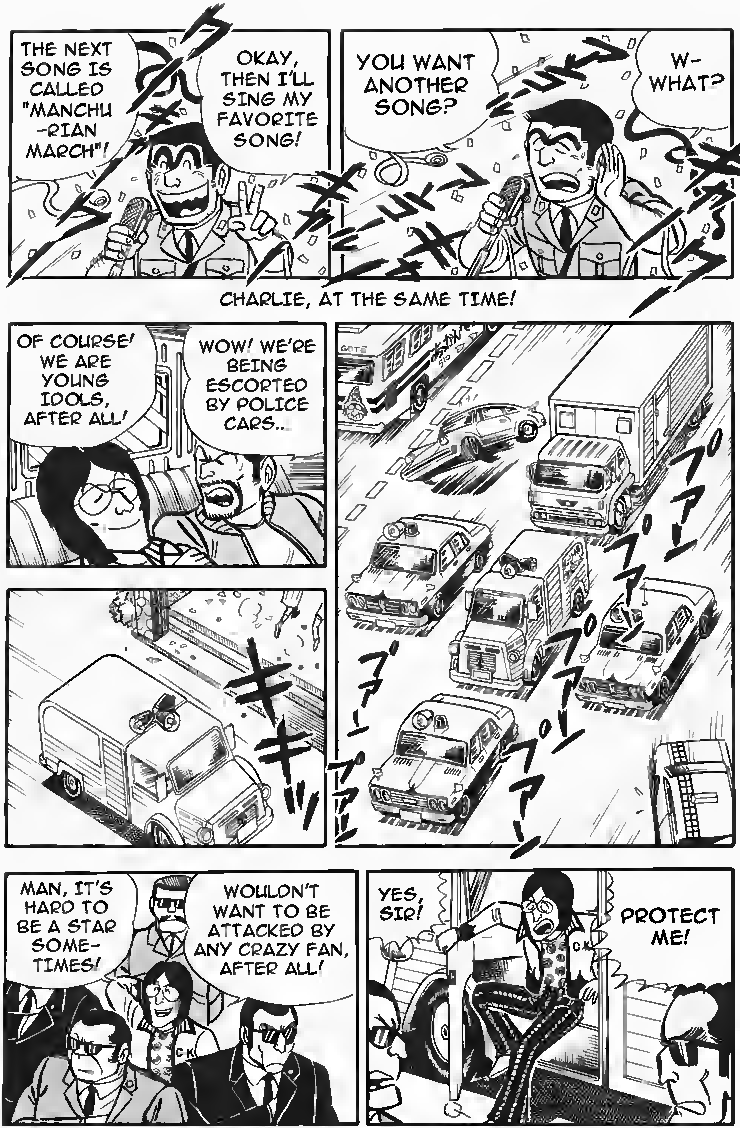


HERE!
NOW, IT'S ABOUT TIME WE START THE SHOW! SHOES!
THE NAME "CHARLIE KOBAYASHI AND THE ANZEN BAND" HAS BECOME SYNONYMOUS WITH ALL ROCK BANDS NOW! WE OUGHT TO ACT IN A MANNER SUITABLE TO THE BIG STARS THAT WE ARE!
A SUPER ROCK SINGER DESCENDING FROM THE SKY, AND HIS NAME IS...
わはは
はは
WILL YOU PLEASE STOP DOING THAT, MISTER? YOU ARE MAKING MORE WORK FOR THIS OLD LADY.
YA... SHI...?
CHARLIE KO... BA...

LEAVE ME ALONE! OUR FATE HAS JUST BECOME A COMIC BAND ANYWAY!
SOME-THING IS WRONG HERE!
CHARLIE! CALM DOWN! CALM DOWN!
HOW COULD THE ENTERTAINMENT WORLD BE THIS CRUEL!!? YESTERDAY, I WAS A SUPERSTAR, AND NOW THEY'VE ALL FORGOTTEN ABOUT ME!!
I KNEW I SHOULD HAVE JUST STAYED IN HAKATA TO SELL CORN, AFTER ALL!
STOP SPOUT-ING NON-SENSE!
YOU'RE THE DIRECTOR! YOU SHOULD HAVE BOOKED US TO PLAY AT AN AMUSEMENT PARK WITH CAPTAIN UNDERPANTS OR SOMETHING TO MAKE MORE MONEY!
A LOT OF GIRL FANS ARE WAITING FOR YOU! THEY CAN'T WAIT ANY LONGER!
THE VENUE IS NOT HERE, BUT AT ANOTHER PLACE! YOU NEED TO MOVE THERE ASAP!
EXCUSE ME!
NOW EVEN MY MANAGER HAS RAN AWAY!
ALL RIGHT, I'LL GO THERE AND CALM THEM DOWN! HAHAHAHA!
SO THAT'S WHY! I SEE, I SEE!
THE FANS ARE GETTING RESTLESS! WE HAVE TO HURRY!
WHAT!? WE GOT THE WRONG PLACE!?

キャアアア

SHUT THE HELL UP!!
KYAA!! HE OPENS THE SHOW WITH A GUN TODAY!!
THAT POLICE COSTUME IS SO COOL!!
I'M NOT CHARLIE! I'M RYOTSU!
HEY! YOU'VE GOT THE WRONG PERSON!
CHARLIE !!
CHARLIE !!
"THE LABAUL SONG"
FINE! I'LL SING A SONG THEN
DAMMIT! THEY WENT CRAZY WITH EXCITE-MENT!!
ENCORE, CHARLIE!!
THE ARRAGE-MENT IS A LITTLE DIFFERENT, BUT KEEP GOING!!
IT MUST BE FROM HIS SOLO ALBUM!
FAREWELL, RABAUL. I WILL COME AGAIN.
WHAT IS THIS SONG!?


THE NEXT SONG IS CALLED "MANCHU-RIAN MARCH"!
OKAY, THEN I'LL SING MY FAVORITE SONG!
YOU WANT ANOTHER SONG?
W-WHAT?
CHARLIE, AT THE SAME TIME!
OF COURSE! WE ARE YOUNG IDOLS, AFTER ALL!
WOW! WE'RE BEING ESCORTED BY POLICE CARS..
プァーン
プァーン
プァーン
プァーン
プァーン
キキッ
MAN, IT'S HARD TO BE A STAR SOMETIMES!
WOULDN'T WANT TO BE ATTACKED BY ANY CRAZY FAN, AFTER ALL!
YES, SIR!
PROTECT ME!

I'LL CALL YOU AGAIN WHEN THERE ARE TOO MANY.
T-THE FANS ARE PROBABLY SCARED OF THE GUARDS, THAT'S WHY THEY'RE NOT CHEERING FOR ME!
C.K
むー
AH!
BUT THAT'S IMPOS-SIBLE! I'M RIGHT-...
OH, SHUT UP! CHARLIE IS ON STAGE RIGHT NOW!
ERM. HELLO.
WHAT KIND OF HORRIBLE INSULT IS THIS!!?
S-SENPAI...
LOOKS LIKE IT'S A ONE-MAN-SHOW FOR ME TODAY! OKAY, NEXT! PLEASE LISTEN TO MY EXTRAORDINARY VERSION OF "TAKEDA-BUSHI", EVERYONE!
OF ALL THINGS, HOW COULD THEY MISTAKING ME WITH SOMEONE LIKE HIM!!?

CYAN STEAM

Translation
Stan Miller

Editor
COF